

Odpust w Derenku koło Szögliget, Węgry. Niedziela, 29 lipca 2018 roku, godz. 10.30.

Coroczny odpust w Derenku, polskiej osadzie na Węgrzech, zgromadził liczne grono wiernych, Polaków i Węgrów. Jak każda ponaddwudziestoletnia tradycja, uroczystości odpustowe, organizowane przez Ogólnokrajowy Samorząd Polski na Węgrzech i samorządy polskie z komitatu Borsod-Abaúj-Zemplén z pomocą Ministerstwa Zasobów Ludzkich Węgier, miały miejsce w ostatnią niedzielę lipca. Dopisała pogoda, sprawna organizacja i spora frekwencja pielgrzymów.

Z Polski przyjechali górale ze Spisza (Czarna Góra, Trybsz, Łapsze Niżne) i Podhala (Białka Tatrzańska, Nowy Targ), a także czteroosobowa pielgrzymka z Limanowej w składzie: Monika Łukaszczyk, Bartłomiej Sułkowski, Krystian Sułkowski oraz niżej podpisany, autor relacji.

W tym symbolicznym dla Polaków i Węgrów miejscu, przy stole ofiarnym stanęli w koncelebrze dwaj kapłani: Polak – ks. Marcin Bętkowski z Białki Tatrzańskiej i Węgier – ks. István Árvai z z Sajólad. Polowy ołtarz został usytuowany przed krzyżem, wzniesionym w miejscu rozebranego po wysiedleniu mieszkańców kościoła. W fundamencie krzyża zamurowano ocalały klucz do świątyni. Eucharystia była sprawowana w dwóch językach: węgierskim i polskim. W nabożeństwie uczestniczyło m.in. dziesięcioro derenczan, urodzonych w tej wsi jeszcze przed 1943 rokiem. Akurat w tym roku przypada 75 rocznica akcji wysiedlenia i likwidacji wsi. Po mszy świętej wierni odśpiewali hymny Węgier i Polski.

Na leżącym nieopodal wiejskim cmentarzu, uczestnicy uroczystości złożyli wieńce i wiązanki kwiatów. Na grobach zapłonęły znicze. Pochowanych zostało tu prawie dwa tysiące mieszkańców tej osady, którzy od chwili osiedlenia w roku 1717 nigdy nie zatracili polskich korzeni. Kwitły tu: polska mowa, obyczaje i kultura.

Z miejsca sprawowania Eucharystii wyruszyła Sztafeta Niepodległości, zorganizowana z okazji setnej rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości, a w zasadzie jej pierwszy etap. Kolejne etapy odwiedzą 23 miejscowości na Węgrzech, by w Święto Niepodległości 11 Listopada dotrzeć do Budapesztu.

Po części oficjalnej uroczystości był czas na posiłek, zakupy na odpustowych straganach, rozmowy z przyjaciółmi i występy zespołów regionalnych z Polski i Węgier.

Autor: Marek Sukiennik

Fotografie: Monika Łukaszczyk: <http://lsho-jabloniec1914.pl/aktualnosc;derenki-bucusu-2018-julius-29,20...>

Az idén július 29-én tartották a búcsút. Míg tavaly a lengyel telepések megérkezésének 300. évfordulóját ünnepeltük, ebben az évben a település felszámolásának 75. évfordulójáról emlékeztünk meg, amikor is a korabeli hatalom - néhány épület kivételével, akiknek a tulajdonosai nem írták alá a szerződést - lebontatta a házakat és lakosait főleg a megye különböző községeibe telepítette át.

A Miskolci Lengyel Önkormányzat 16 fővel volt jelen a programon, illetve négy lengyel vendégünk volt Limanowából Marek Sukiennik úr vezetésével. A reggeli órákban megkoszorúztuk Szögligeten Patócsy Zsófia szobrát, melyet idén júniusban avatott fel a Szögligeti Lengyel Önkormányzat, majd látogatást tettünk Pista bácsi tájházánál.

Az egész napos rendezvény 10.30-kor kezdődött a kápolnánál. Ünnepi beszédet Soboltynski Róbert Lászlóné az Országos Lengyel Önkormányzat megbízott elnöke mondott. A Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Értéktár Bizottság oklevelét Bánné dr. Gál Boglárka úrhölgy, a Megyei Önkormányzat alelnöke adta át Rémiás István úrnak, melyben lévő határozat rögzíti, hogy 2018. május 02-i hatállyal „Derenk – a lengyel romfalu” nemzeti értéket felveszi a BAZ megyei Értéktárba, kulturális örökség szakterületi kategóriába. Gratulálunk Bárcziné Sowa Halinának, aki segítőivel a felterjesztést elkészítette!

A szentmisét Árvai István Sajóládi plébános celebrálta, aki maga is derenki leszármazott, segítője Marcin Bętkowski lengyel atya volt Białka Tatrzanskából. A mise után koszorúzás volt a temetőben. A központi sírnál virágot helyezett el többek között: a Budapesti Lengyel Nagykövetség, a lengyel szószóló, az Országos Lengyel Önkormányzat, a Sajószentpéteri Lengyel Önkormányzat, a Miskolci Lengyel Önkormányzat.

Dr. Rónayné Ewa Slaba Maria lengyel szószóló Derenkről indította el az Országos Függetlenségi stafétát, melyet Lengyelország függetlenségének 100 éves évfordulója alkalmából szerveztek. November 11-ig Magyarország számos településén szerveznek ilyen – Miskolcon, augusztus 03-án – amikor a résztvevők 1918 métert, tehát a függetlenség évének megfelelő métert futnak a településen. Itt Derenken mintegy 50-en vállalták a megmérettetést, közülük Czaga Zsuzsa úrhölgy és dr. Kovács János úr a Miskolci Lengyel Önkormányzattól. A befutók névre szóló emléklapot kaptak.

Délután a réten felállított színpadon változatos és színvonalas magyar-lengyel kulturális műsor volt. Többek között fellépet a Czarna Góra népi együttes, a Sajóládi Bokréta Együttes, és a Drenka Polska.

A Miskolci Avasi Gimnázium Derenki felmenőkkel rendelkező tanulói - Pirkó Krisztina, Jurecska Panna - is jelen voltak tanárnőjükkal a rendezvényen.

A Miskolci Lengyel Önkormányzat a következőkkel járult hozzá a búcsú megrendezéséhez: támogatási pénzek szerzésével. Erre a célra a BAZ. Megyei Önkormányzat elnöke 70 ezer, a Miskolci Lengyel Önkormányzat 30 e. Ft-ot adott,

- a Megyei Értéktár Bizottság oklevele átadásának a megszervezésével,
- a sátrak és berendezési tárgyaik térítésmentes igénylésével a BAZ. Megyei Kormányhivataltól,
- külön busszal 16 fő kiutaztatása a rendezvényre,
- koszorúzás két helyen.

Fotó: Csiszár Adrienne

Szöveg: Fekete Dénes <http://lsho-jabloniec1914.pl/aktualnosci;derenki-bucusu-2018,205.html>